

Act

Chapter 10

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 ἄνθρωπος δὲ τις ἐν Καισαρείᾳ, ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης, ἐκ
Homem porém certo em Cesareia por-nome Cornélio centurião da
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G2542](#) [G3686](#) [G2883](#) [G1543](#) [G1537](#)
σπειρῆς τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,
coorte a chamada Itálica
[G4686](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2483](#)

E havia em Cesarea um certo varão por nome Cornelio, centurião da cohorte chamada italiana,

- 2 εὐσεβῆς καὶ φοβούμενος τὸν Θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν
piedoso e temente a- Deus com toda a casa dele fazendo
[G2152](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G4160](#)
ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ, καὶ δεόμενος τοῦ Θεοῦ διὰ παντός.
esmolas muitas ao povo e orando a- Deus continuamente sempre
[G1654](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1189](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3956](#)

Piedoso e temente a Deus, com toda a sua casa, o qual fazia muitas esmolas ao povo, e de continuo orava a Deus.

- 3 εἶδεν ἐν ὀράματι φανερῶς, ὥσει περὶ ὥραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας,
viu em visão claramente cerca-de por-volta-da hora nona do dia
[G3708](#) [G1722](#) [G3705](#) [G5320](#) [G5616](#) [G4012](#) [G5610](#) [G1766](#) [G3588](#) [G2250](#)
ἄγγελον τοῦ Θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν, καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε!
anjo de- Deus entrando até ele e dizendo a-ele Cornélio
[G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2883](#)

Este, quasi á hora nona do dia, viu claramente em visão um anjo de Deus, que se dirigia para elle e dizia: Cornelio.

- 4 ὁ δὲ, ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ ἔμβορος γενόμενος, εἶπεν, Τί
- porém olhando-fixamente para-ele e atemorizado ficando disse Que
[G3588](#) [G1161](#) [G0816](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1719](#) [G1096](#) [G3004](#) [G5101](#)
ἐστίν, Κύριε? εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἱ προσευχαί σου, καὶ αἱ ἐλεημοσύναι
é Senhor disse porém a-ele As orações tuas e as esmolas
[G1510](#) [G2962](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4335](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1654](#)
σου, ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ.
tuas subiram para memorial diante de- Deus
[G4771](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3422](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2316](#)

E este, fixando os olhos n'elle, e muito atemorizado, disse: Que é, Senhor? E disse-lhe: As tuas orações e as tuas esmolas teem subido para memoria diante de Deus;

- 5 καὶ νῦν πέμψον ἄνδρας εἰς Ἰόππην, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά τινα
e agora envia homens a Jope e manda-buscar Simão certo
[G2532](#) [G3568](#) [G3992](#) [G0435](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3343](#) [G4613](#) [G5100](#)
ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος.
o-qual é-chamado Pedro
[G3739](#) [G1941](#) [G4074](#)

Agora, pois, envia varões a Joppe, e manda chamar a Simão, que tem por sobrenome Pedro.

6 οὔτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ᾧ ἐστὶν οἰκία παρά
este hospeda-se com certo Simão curtidor a-quem é casa junto-ao
[G3778](#) [G3579](#) [G3844](#) [G5100](#) [G4613](#) [G1038](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3614](#) [G3844](#)
θάλασσαν; {οὔτος λαλήσει σοι τί σε δεῖ ποιεῖν}.
mar este falará a-ti que te é-necessário fazer
[G2281](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4160](#)

Este pousa em casa de um certo Simão curtidor, que tem a sua casa junto do mar. Elle te dirá o que deves fazer.

7 ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο
quando porém partiu o anjo o que-falava a-ele chamando dois
[G5613](#) [G1161](#) [G0565](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G5455](#) [G1417](#)
τῶν οἰκετῶν, καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν, προσκαρτερούντων αὐτῷ,
dos servos e soldado piedoso dos que-serviam a-ele
[G3588](#) [G3610](#) [G2532](#) [G4757](#) [G2152](#) [G3588](#) [G4342](#) [G0846](#)

E, ido o anjo que lhe fallava, chamou dois dos seus creados, e a um piedoso soldado dos que estavam ao seu serviço.

8 καὶ ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς, ἀπέστειλεν αὐτούς εἰς τὴν Ἰόππην.
e explicando tudo a-eles enviou eles a - Jope
[G2532](#) [G1834](#) [G0537](#) [G0846](#) [G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2445](#)

E, havendo-lhes contado tudo, os enviou a Joppe.

9 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων,
No porém dia-seguinte viajando aqueles e da cidade aproximando-se
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G3596](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1448](#)
ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι, περὶ ὥραν ἕκτην.
subiu Pedro ao o terraço para-orar por-volta-da hora sexta
[G0305](#) [G4074](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G4336](#) [G4012](#) [G5610](#) [G1623](#)

E no dia seguinte, indo elles seu caminho, e chegando perto da cidade, subiu Pedro ao terraço para orar, quasi á hora sexta.

10 ἐγένετο δὲ πρόσπεινος, καὶ ἤθελεν γεύσασθαι, παρασκευαζόντων δὲ
aconteceu porém com-fome e queria comer preparando porém
[G1096](#) [G1161](#) [G4361](#) [G2532](#) [G2309](#) [G1089](#) [G3903](#) [G1161](#)
αὐτῶν, ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν ἕκστασις,
eles sobreveio sobre ele êxtase
[G0846](#) [G1096](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1611](#)

E, tendo fome, quiz comer; e, enquanto lh'o preparavam, sobreveiu-lhe um arrebatamento de sentidos:

11 καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ καταβαῖνον σκευῶς τι, ὡς
e vê o céu aberto e descendo recipiente certo como
[G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0455](#) [G2532](#) [G2597](#) [G4632](#) [G5100](#) [G5613](#)
ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς,
lençol grande por-quatro pontas sendo-baixado sobre a terra
[G3607](#) [G3173](#) [G5064](#) [G0746](#) [G2524](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

E viu o céu aberto, e que para elle descia um certo vaso, como um grande lençol atado pelas quatro pontas, e abaixando-se para a terra.

12 ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα, καὶ ἕρπετὰ τῆς γῆς, καὶ
no qual havia todos-os os quadrúpedes e répteis da terra e
[G1722](#) [G3739](#) [G5225](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5074](#) [G2532](#) [G2062](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
aves do céu
[G4071](#) [G3588](#) [G3772](#)

No qual havia de todos os animaes da terra quadrupedes, féras e reptis, e aves do céu.

13 καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἄναστάς, Πέτρε, θύσον καὶ φάγε!
e veio voz a ele Levanta-te Pedro mata e come
[G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4074](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#)

E foi-lhe dirigida uma voz: Levanta-te, Pedro, mata e come.

14 ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, Κύριε; ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον
- porém Pedro disse De-modo-algum Senhor porque nunca comi
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3365](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3763](#) [G5315](#)

παῖν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον.
coisa-alguma comum e impura
[G3956](#) [G2839](#) [G2532](#) [G0169](#)

Porém Pedro disse: De modo nenhum, Senhor, porque nunca comi coisa alguma commum nem immunda.

15 καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἄ ὁ Θεὸς
e voz novamente pela segunda-vez a ele O-que - Deus
[G2532](#) [G5456](#) [G3825](#) [G1537](#) [G1208](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.
purificou tu não consideres-comum
[G2511](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2840](#)

E segunda vez lhe disse a voz: Não faças tu commum ao que Deus purificou.

16 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ
isto porém aconteceu por três-vezes e imediatamente foi-elevado o
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G5151](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0353](#) [G3588](#)

σκεῦος εἰς τὸν οὐρανόν.
recipiente ao o céu
[G4632](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

E aconteceu isto por tres vezes; e o vaso tornou a recolher-se para o céu.

17 Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος, τί ἂν
Enquanto porém em si-mesmo estava-perplexo - Pedro que porventura
[G5613](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1280](#) [G3588](#) [G4074](#) [G5101](#) [G0302](#)

εἶη τὸ ὄραμα ὃ εἶδεν, ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ
fosse a visão que viu eis os homens os enviados por -
[G1510](#) [G3588](#) [G3705](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G0649](#) [G5259](#) [G3588](#)

Κορνηλίου, διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος, ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν
Cornélio tendo-perguntado pela casa de- Simão pararam diante-do o
[G2883](#) [G1331](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G4613](#) [G2186](#) [G1909](#) [G3588](#)

πυλῶνα.
portão
[G4440](#)

E, estando Pedro duvidando entre si que seria aquella visão que tinha visto, eis que os varões que foram enviados por Cornelio, pararam á porta, perguntando pela casa de Simão.

18 καὶ φωνήσαντες, ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος, ἐνθάδε
 e chamando perguntavam se Simão o chamado Pedro aqui
[G2532](#) [G5455](#) [G4441](#) [G1487](#) [G4613](#) [G3588](#) [G1941](#) [G4074](#) [G1759](#)

ξενίζεται.
 hospeda-se
[G3579](#)

| E, chamando, perguntaram se Simão, que tinha por sobrenome Pedro, pousava ali.

19 Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὁράματος, εἶπεν «αὐτῷ» τὸ
 - porém Pedro refletindo acerca da visão disse a-ele o
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1760](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3705](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)

Πνεῦμα, Ἰδοῦ, ἄνδρες [τρεῖς] ζητοῦντές σε;
 Espírito Eis homens três procurando te
[G4151](#) [G3708](#) [G0435](#) [G5140](#) [G2212](#) [G4771](#)

| E, pensando Pedro n'aquella visão, disse-lhe o Espírito: Eis que tres varões te buscam:

20 ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι, καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος,
 mas levantando-te desce e vai com eles nada duvidando
[G0235](#) [G0450](#) [G2597](#) [G2532](#) [G4198](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3367](#) [G1252](#)

ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.
 porque eu os-enviei eles
[G3754](#) [G1473](#) [G0649](#) [G0846](#)

| Levanta-te pois, e desce, e vae com elles, não duvidando; porque eu os enviei.

21 καταβάς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας, {τοῦς ἀπεσταλμένους ἀπὸ τοῦ
 descendo porém Pedro aos os homens os enviados de -
[G2597](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G0649](#) [G0575](#) [G3588](#)

Κορνηλίου πρὸς αὐτόν}, εἶπεν, Ἰδοῦ, ἐγὼ εἰμι ὃν ζητεῖτε; τίς ἢ
 Cornélio a ele disse Eis eu sou a-quem buscais qual a
[G2883](#) [G4314](#) [G0848](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2212](#) [G5101](#) [G3588](#)

αἰτία δι' ἣν πάρεστε?
 razão pela-qual a-qual estais-aqui
[G0156](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3918](#)

| E Pedro, descendo para junto dos varões que lhe foram enviados por Cornelio, disse: Eis que sou eu a quem procuraes; qual é a causa porque estaes aqui?

22 οἱ δὲ εἶπαν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος
 - porém disseram Cornélio centurião homem justo e temente
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2883](#) [G1543](#) [G0435](#) [G1342](#) [G2532](#) [G5399](#)

τὸν Θεὸν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων,
 a- Deus testemunhado e por toda a nação dos judeus
[G3588](#) [G2316](#) [G3140](#) [G5037](#) [G5259](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2453](#)

ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου, μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,
 foi-instruído por anjo santo mandar-buscar te à a casa dele
[G5537](#) [G5259](#) [G0032](#) [G0040](#) [G3343](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.
 e ouvir palavras de ti
[G2532](#) [G0191](#) [G4487](#) [G3844](#) [G4771](#)

| E elles disseram: Cornelio, o centurião, varão justo e temente a Deus, e que tem bom testemunho de toda a nação dos judeus, foi avisado por um sancto anjo para que mandasse chamar-te a sua casa, e ouvisse de ti palavras.

- 23 είσκαλεσάμενος οὖν αὐτούς ἐξένισεν. Τῇ δὲ ἐπαύριον
convidando-para-dentro portanto eles hospedou No porém dia-seguinte
[G1528](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3579](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1887](#)
- ἀναστὰς, ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καί τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης
levantando-se saiu com eles e alguns dos irmãos os de Jope
[G0450](#) [G1831](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2445](#)
- συνῆλθον αὐτῷ.
foram-junto com-ele
[G4905](#) [G0846](#)

Então, chamando-os para dentro, os recebeu em casa. Porém no dia seguinte foi Pedro com eles, e foram com ele alguns irmãos de Jope.

- 24 τῇ δὲ ἐπαύριον, εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καيسάρειαν. ὁ δὲ Κορνήλιος
no porém dia-seguinte entrou em - Cesareia - porém Cornélio
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2542](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2883](#)
- ἦν προσδοκῶν αὐτούς, συνκαλεσάμενος τούς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τούς
estava esperando eles tendo-convocado os parentes dele e os
[G1510](#) [G4328](#) [G0846](#) [G4779](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἀναγκαίους φίλους.
íntimos amigos
[G0316](#) [G5384](#)

E no dia imediato chegaram a Cesarea. E Cornelio os estava esperando, tendo já convidado a seus parentes e amigos mais íntimos.

- 25 Ὦς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ
Quando porém aconteceu - entrar - Pedro encontrando ele -
[G5613](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1525](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4876](#) [G0846](#) [G3588](#)
- Κορνήλιος, πεσῶν ἐπὶ τούς πόδας, προσεκύνησεν.
Cornélio caindo aos os pés prostrou-se
[G2883](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4352](#)

E aconteceu que, entrando Pedro, saiu Cornelio a recebê-lo, e, prostrando-se a seus pés, o adorou.

- 26 ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν, λέγων, Ἀνάστηθι, καὶ ἐγὼ αὐτὸς
- porém Pedro levantou ele dizendo Levanta-te também eu mesmo
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0450](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0846](#)
- ἄνθρωπός εἰμι.
homem sou
[G0444](#) [G1510](#)

Porém Pedro o levantou, dizendo: Levanta-te, eu mesmo também sou homem.

- 27 καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὕρισκει συνεληλυθότας πολλούς.
e conversando com-ele entrou e encontra reunidos muitos
[G2532](#) [G4926](#) [G0846](#) [G1525](#) [G2532](#) [G2147](#) [G4905](#) [G4183](#)

E, fallando com elle, entrou, e achou muitos que ali se haviam ajuntado.

- 28 ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ
 disse e a eles Vós sabeis como ilícito é para-homem
[G5346](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1987](#) [G5613](#) [G0111](#) [G1510](#) [G0435](#)
- Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ. κάμοι ὁ, Θεὸς ἔδειξεν,
 judeu juntar-se ou aproximar-se de-estrangeiro e-a-mim - Deus mostrou
[G2453](#) [G2853](#) [G2228](#) [G4334](#) [G20246](#) [G2504](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1166](#)
- μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον.
 nenhum comum ou impuro chamar homem
[G3367](#) [G2839](#) [G2228](#) [G0169](#) [G3004](#) [G0444](#)

E disse-lhes: Vós bem sabeis como não é licito a um varão judeu ajuntar-se ou chegar-se a estrangeiros; mas Deus mostrou-me que a nenhum homem chame comum ou immundo:

- 29 διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον, μεταπεμφθεῖς. πυνθάνομαι οὖν, Τίτι
 por-isso também sem-objeção vim sendo-chamado pergunto portanto Por-qual
[G1352](#) [G2532](#) [G0369](#) [G2064](#) [G3343](#) [G4441](#) [G3767](#) [G5101](#)
- λόγῳ μετεπέμψασθέ με?
 razão me-mandastes-buscar me
[G3056](#) [G3343](#) [G1473](#)

Pelo que, sendo chamado, vim sem contradizer. Pergunto pois; por que razão mandastes chamar-me?

- 30 Καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας, μέχρι ταύτης τῆς ὥρας,
 E - Cornélio disse Há quatro dias até esta a hora
[G2532](#) [G3588](#) [G2883](#) [G5346](#) [G0575](#) [G5067](#) [G2250](#) [G3360](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5610](#)
- ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου; καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ
 eu-estava na nona orando na a casa minha e eis homem
[G1510](#) [G3588](#) [G1766](#) [G4336](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0435](#)
- ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ,
 ficou-de-pé diante-de mim em veste resplandecente
[G2476](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2066](#) [G2986](#)

E disse Cornélio: Ha quatro dias estava eu em jejum até esta hora, e orava em minha casa á hora nona.

- 31 καὶ φησὶν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι
 e diz Cornélio foi-ouvida tua a oração e as esmolas
[G2532](#) [G5346](#) [G2883](#) [G1522](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1654](#)
- σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
 tuas foram-lembradas diante de- Deus
[G4771](#) [G3403](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

E eis que diante de mim se apresentou um varão com um vestido resplandecente, e disse: Cornélio, a tua oração é ouvida, e as tuas esmolas estão em memoria diante de Deus

- 32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην, καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα, ὃς ἐπικαλεῖται
 envia portanto a Jope e manda-chamar Simão o-qual é-chamado
[G3992](#) [G3767](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3333](#) [G4613](#) [G3739](#) [G1941](#)
- Πέτρος; οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος, βυρσέως παρὰ θάλασσαν;
 Pedro este hospeda-se em casa de-Simão curtidor junto-ao mar
[G4074](#) [G3778](#) [G3579](#) [G1722](#) [G3614](#) [G4613](#) [G1038](#) [G3844](#) [G2281](#)

Envia pois a Joppe, e manda chamar Simão, o que tem por sobrenome Pedro; este pousa em casa de Simão o curtidor, junto do mar, e elle, vindo, te fallará.

33 ἔξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ; σὺ τε καλῶς ἐποίησας,
 imediatamente portando envieí a ti tu e bem fizeste
[G1824](#) [G3767](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4771](#) [G5037](#) [G2573](#) [G4160](#)

παραγενόμενος. νῦν οὖν, πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πάρεσμεν,
 vindo agora portando todos nós diante de- Deus estamos-presentes
[G3854](#) [G3568](#) [G3767](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3918](#)

ἀκοῦσαι πάντα τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ Κυρίου.
 para-ouvir todas as coisas-ordenadas a-ti pelo o Senhor
[G0191](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4367](#) [G4771](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Assim que logo mandei a ti; e bem fizeste em vir. Agora pois estamos todos presentes diante de Deus, para ouvir tudo quanto por Deus te é mandado.

34 Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα, εἶπεν, Ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι, ὅτι
 Abrindo porém Pedro a boca disse Em verdade compreendo que
[G0455](#) [G1161](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3004](#) [G1909](#) [G0225](#) [G2638](#) [G3754](#)

οὐκ ἔστιν προσωπολήπτῃς ὁ Θεός,
 não é parcial - Deus
[G3756](#) [G1510](#) [G4381](#) [G3588](#) [G2316](#)

| E Pedro, abrindo a bocca, disse: Reconheço por verdade que Deus não faz accepção de pessoas;

35 ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνει, ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην,
 mas em toda nação o que-teme a-ele e que-pratica justiça
[G0235](#) [G1722](#) [G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5399](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2038](#) [G1343](#)

δεκτὸς αὐτῷ ἐστιν.
 aceitável a-ele é
[G1184](#) [G0846](#) [G1510](#)

| Mas que lhe é agradável aquelle que, em qualquer nação, o teme e obra a justiça.

36 τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, εὐαγγελιζόμενος, εἰρήνην
 a palavra que enviou aos filhos de-Israel anunciando-o-evangelho paz
[G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G0649](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G2097](#) [G1515](#)

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ: οὗτός ἐστιν πάντων Κύριος,
 por-meio-de Jesus Cristo este é de-todos Senhor
[G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3956](#) [G2962](#)

| A palavra que elle enviou aos filhos d'Israel, annunciando a paz por Jesus Christo (este é o Senhor de todos),

37 ὑμεῖς οἴδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρχάμενος
 vós sabeis a acontecida palavra por toda a Judeia começando
[G4771](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4487](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G0756](#)

ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης;
 desde a Galileia depois o batismo que proclamou João
[G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G2784](#) [G2491](#)

| Esta palavra, vós bem sabeis, veiu por toda a Judea, começando desde a Galilea, depois do baptismo que João prégo;

38 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ Θεὸς Πνεύματι Ἁγίῳ
 Jesus o de Nazaré, como ungiu a-ele - Deus com-Espírito Santo
[G2424](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3478](#) [G5613](#) [G5548](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4151](#) [G0040](#)

καὶ δυνάμει; ὃς διήλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς
 e com-poder o-qual passou fazendo-bem e curando todos os
[G2532](#) [G1411](#) [G3739](#) [G1330](#) [G2109](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3956](#) [G3588](#)

καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ Θεὸς ἦν μετ' αὐτοῦ.
 oprimidos pelo o diabo porque - Deus estava com ele
[G2616](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#)

Emquanto a Jesus de Nazareth, como Deus o ungiu com o Espirito Sancto e com virtude; o qual andou fazendo bem, e curando a todos os oprimidos do diabo, porque Deus era com elle.

39 καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἐν τε τῇ χώρᾳ τῶν
 e nós testemunhas de-tudo quanto fez na tanto a região dos
[G2532](#) [G1473](#) [G3144](#) [G3956](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1722](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων καὶ [ἐν] Ἱερουσαλήμ; ὃν καὶ ἀνεῖλαν, κρεμάσαντες ἐπὶ
 judeus como em Jerusalém a-quem também mataram pendurando em
[G2453](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2419](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0337](#) [G2910](#) [G1909](#)

ξύλου.
 madeiro
[G3586](#)

E nós somos testemunhas de todas as coisas que fez, tanto na terra da Judea como em Jerusalem: ao qual mataram, pendurando-o n'um madeiro.

40 τοῦτον ὁ Θεὸς ἠγειρεν ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν
 a-este - Deus ressuscitou no o terceiro dia e concedeu a-ele
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

ἐμφανῆ γενέσθαι,
 manifesto tornar-se
[G1717](#) [G1096](#)

A este resuscitou Deus ao terceiro dia, e fez que fosse manifesto,

41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ
 não a-todo o povo mas a-testemunhas as previamente-escolhidas por
[G3756](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0235](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4401](#) [G5259](#)

τοῦ Θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ
 - Deus a-nós os-quais comemos-juntos e bebemos-juntos com-ele depois o
[G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3748](#) [G4906](#) [G2532](#) [G4844](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#)

ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
 ressuscitar ele dentre os-mortos
[G0450](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

Não a todo o povo, mas ás testemunhas que Deus antes ordenára; a nós, que comemos e bebemos juntamente com elle, depois que resuscitou dos mortos.

42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ διαμαρτύρασθαι, ὅτι οὗτός
 e ordenou a-nós pregar ao povo e testificar que este
[G2532](#) [G3853](#) [G1473](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1263](#) [G3754](#) [G3778](#)

ἐστὶν ὁ ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ Κριτῆς ζώντων καὶ νεκρῶν.
 é o designado por - Deus Juiz de-vivos e de-mortos
[G1510](#) [G3588](#) [G3724](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2923](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3498](#)

E mandou-nos prégar ao povo, e testificar que elle é aquelle que por Deus foi constituido juiz dos vivos e dos mortos.

43 τούτω πάντες οί προφήται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν
a-este todos os profetas testemunham perdão de-pecados receber
[G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3140](#) [G0859](#) [G0266](#) [G2983](#)

διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.
por-meio-do o nome dele todo o que-crê nele -
[G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

A este dão testemunho todos os prophetas, de que todos os que n'elle crêrem receberão o perdão dos peccados pelo seu nome.

44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα τὸ
Ainda falando - Pedro as palavras estas caiu o Espírito -
[G2089](#) [G2980](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G1968](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)

Ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
Santo sobre todos os que-ouviam a palavra
[G0040](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#)

E, dizendo Pedro ainda estas palavras, caiu o Espirito Sancto sobre todos os que ouviam a palavra.

45 καὶ ἐξέστησαν οί ἐκ περιτομῆς πιστοί, ὅσοι συνῆλθαν τῷ
e ficaram-admirados os da circuncisão fiéis quantos vieram-junto com-
[G2532](#) [G1839](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4061](#) [G4103](#) [G3745](#) [G4905](#) [G3588](#)

Πέτρω, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη, ἡ δωρεὰ τοῦ Ἁγίου (τοῦ)
Pedro porque também sobre os gentios o dom do Santo -
[G4074](#) [G3754](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#)

Πνεύματος ἐκκέχεται.
Espírito foi-derramado
[G4151](#) [G1632](#)

E os fieis que eram da circuncisão, todos quantos tinham vindo com Pedro, maravilharam-se de que o dom do Espirito Sancto se derramasse tambem sobre os gentios.

46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων τὸν Θεόν. τότε
ouviam pois deles falando em-línguas e engrandecendo a- Deus então
[G0191](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2980](#) [G1100](#) [G2532](#) [G3170](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5119](#)

ἀπεκρίθη Πέτρος,
respondeu Pedro
[G0611](#) [G4074](#)

Porque os ouviam fallar linguas, e magnificar a Deus.

47 Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλύσαι τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι
Porventura a água pode recusar alguém para- não serem-batizados
[G3385](#) [G3588](#) [G5204](#) [G1410](#) [G2967](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0907](#)

τούτους, οἵτινες τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔλαβον, ὡς καὶ ἡμεῖς;
estes os-quais o Espírito - Santo receberam assim-como também nós
[G3778](#) [G3748](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1473](#)

Respondeu então Pedro: Pode alguem porventura impedir a agua, para que não sejam baptizados estes, que tambem receberam como nós o Espirito Sancto?

48 προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι.
ordenou porém a-eles no o nome de-Jesus Cristo serem-batizados
[G4367](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G0907](#)

τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.
então pediram a-ele permanecer dias alguns
[G5119](#) [G2065](#) [G0846](#) [G1961](#) [G2250](#) [G5100](#)

| E mandou que fossem batizados em nome do Senhor. Então rogaram-lhe que ficasse com elles por alguns dias.